GAZTEENTZAKO ESPERIMENTAZIO ETA IKERKETA ZIENTIFIKO TEKNOLOGIKOA

GENERO IKUSPEGIZ DINAMIZATZEKO ZERBITZURAKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1. AURREKARIAK ETA BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

- STEAM eremuaren sustapena gazteetan: Beasaingo Udalak apustu egiten du udalerriko haur eta gazteen artean zientzia, teknologia, ingeniaritza, matematika eta artea (STEAM eremua) sustatzearen alde. Gaur egungo gizartean gaitasun zientifiko-teknologikoak eta sormena garatzea ezinbestekoa ikusten da etorkizuneko erronkei erantzuteko eta ekintzailetza zein ahalduntzea bultzatzeko.

- Aisia hezitzailea eta Kurrikulumaz kanpoko eskaintza: Hauteman da udalerrian 10 eta 16 urte bitarteko gazteei zuzendutako aisialdi hezitzaile eta esperimentaziorako gune espezifiko baten beharra. Eskola-ordutegitik kanpo, gazteei beren kabuz ikertzeko, taldean lan egiteko eta ingurune errealean esperimentatzeko aukera emango dien zerbitzu egonkor bat eskaini nahi da.

- Berdintasuna eta bokazio zientifikoak (Genero-ikuspegia): Agerikoa da arlo zientifiko-teknologikoetan emakumeen ordezkaritza handitzeko eta genero-estereotipoak hausteko dagoen erronka. Horregatik, egitasmo honek genero-ikuspegia txertatu nahi du berebiziko moduan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 1/2023 Legegintzako Dekretua eta berdintasun-printzipioak oinarri hartuta, eta otsailaren 11ko ospakizuna edo emakumezko

EXPERIMENTACIÓN E INVESTIGACIÓN CIENTÍFICO-TECNOLÓGICA PARA JÓVENES

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA EL SERVICIO DE DINAMIZACIÓN CON PERSPECTIVA DE GÉNERO

1. ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD

- Promoción del ámbito STEAM en jóvenes: El Ayuntamiento de Beasain apuesta por el fomento de la ciencia, la tecnología, la ingeniería, las matemáticas y el arte (ámbito STEAM) entre la población infantil y juvenil del municipio. El desarrollo de las capacidades científico-tecnológicas y la creatividad en la sociedad actual se considera imprescindible para responder a los retos del futuro y favorecer el emprendimiento y el empoderamiento.

- Ocio educativo y oferta extracurricular: Se ha detectado la necesidad en el municipio de un espacio específico de ocio educativo y experimentación dirigido a jóvenes de entre 10 y 16 años. Fuera del horario escolar se pretende ofrecer un servicio estable que permita a los jóvenes investigar por su cuenta, trabajar en equipo y experimentar en el entorno real.

- Igualdad y vocaciones científicas (Perspectiva de género): Es evidente el reto de incrementar la representación de las mujeres en los ámbitos científico-tecnológicos y romper estereotipos de género. Por ello, este proyecto pretende incorporar la perspectiva de género de forma fundamental, desde el Decreto Legislativo 1/2023 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y los principios de igualdad, promoviendo la celebración del 11 de febrero o la participación de referentes científicos femeninos.

erreferente zientifikoen parte-hartzea sustatuz.

- Udal-gaztelekuaren babesa eta komunitate-konexioa: Beasaingo Udal Gaztelekuaren esparruan eta herriko beste hezkuntza zein gizarte-eragileekin lankidetzan, esperimentazio-programa bat, gaikako tailerrak eta komunitate-ekitaldiak bilduko dituen kudeaketa integrala ezartzeko beharra ikusi da.

- Zerbitzua kanpo-enpresa baten bidez ematea: Udalak ez duenez baliabide tekniko eta pertsonal nahikorik ezaugarri pedagogiko eta zientifiko zehatz hauek dituen zerbitzua berezko baliabideekin modu integral batean emateko, beharrezkoa ikusten da izaera tekniko honetako zerbitzu-kontratu bat tramitatzea.

- Apoyo y conexión comunitaria del Gazteleku Municipal: en el marco del Gazteleku Municipal de Beasain y en colaboración con otros agentes educativos y sociales de la localidad, se ha visto la necesidad de implantar un programa de experimentación, talleres temáticos y una gestión integral que incluya eventos comunitarios.

- Prestación del servicio a través de una empresa externa: dado que el Ayuntamiento carece de medios técnicos y personales suficientes para prestar un servicio con unas características pedagógicas y científicas concretas, de forma integral con medios propios, se considera necesario tramitar un contrato de servicios de esta naturaleza técnica.

2. KONTRATUAREN OBJEKTUA

Kontratazio honen xedea da Beasaingo gazteen esperimentaziorako eta ikerketarako gune bat dinamizatzeko zerbitzua esleitzea.

Gune horrek, ikerketa-zentro gisa, 10 eta 16 urte bitarteko udalerriko gazteen artean zientzia eta teknologia eremuekiko motibazioa eta ezagutza garatzea izango du helburu.

Horrela, kolektibo horri aukera emango zaio STEAM arloetarako bokazioa areagotzen duten hainbat jardueratan parte hartzeko, bai eta haien sormena eta ekintzailetza trebetasunak suspertzeko ere.

Zehazki, gune honetako jardueren eskaintzak hiru eremu bereiziko ditu:

Esperimentazio-programa: urtean zehar proiektuak garatuko dituzten lantalde egonkor bat edo batzuk sortzea.

- Gaikako tailerrak: tailer eta jardunaldi espezifikoak antolatzea, udalerriko

2. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de esta contratación es la adjudicación del servicio de dinamización de un espacio de experimentación e investigación juvenil de Beasain.

Este espacio, como centro de investigación, tendrá como objetivo desarrollar la motivación y el conocimiento de los ámbitos científico-tecnológico entre los jóvenes del municipio, de entre 10 y 16 años.

De este modo, se permitirá a este colectivo participar en diversas actividades que incrementen su vocación por las áreas STEAM, así como estimular su creatividad y habilidades emprendedoras.

En concreto, la oferta de actividades de este espacio distinguirá tres ámbitos:

Programa de experimentación: creación de uno o varios grupos de trabajo estables que desarrollen proyectos a lo largo del año.

- Talleres temáticos: organización de talleres y jornadas específicos, abiertos a la juventud del municipio,

gazteei irekiak, arlo zientifikoetan eta/edo teknologikoetan oinarrituak.

- Ekitaldi komunitarioak: ekitaldi irekiak antolatzea, hainbat eragile inplikatuz (herritarrak, enpresak, prestakuntza-zentroak, etab.) bokazio zientifikoaren eta teknologikoaren garrantzia ikusarazteko.

Gazteen esperimentaziorako eta ikerketarako gune hori, hasiera batean, udal Gaztelekuan (Oriamendi 4) kokatuko da, baina Beasaingo Udalak edozein unetan beste kokapen bat erabaki dezake, betiere Beasaingo udal-mugartean.

Hauek dira proiektuak landu nahi dituen gaitasunak:

- Ikertzeko gaitasuna
- Gazteen ahalduntzea
- Tokiko gizartearen garapena
- Memoria historikoaren eta teknikoaren transmisioa
- Bizikidetza: alderdi intelektuala, fisikoa, soziala eta emozionala
- Hizkuntza-gaitasuna
- Berdintasuna eta hezkidetza
- Inguruko zientzialarien ezagutzaren transmisioa

Ondorengo balioetan oinarrituta:

- Bizipenetan oinarritua
- Proiektuan parte hartzen duten eragileen arteko lankidetza.
- Diziplina aniztasuna sustatzea.
- Proiektu berri bat sortzea, irekia eta ingurune bakoitzeko errealitatearekin bateragarri egiteko behar den dinamismoa bermatuko duena.
- Jakin-mina sustatuko duen proiektu bat sortzea.
- Ekintzailetzak proiektuaren hartzaileen eta sustatzaileen bandera izan behar du.
- Autonomia eta aldi berean talde lana bultzatzea.
- Konfiantza.

Hauek dira bizipenen eskaintzaren ardatzak:

basados en áreas científicas y/o tecnológicas.

- Eventos comunitarios: organización de eventos abiertos, implicando a diferentes agentes (ciudadanía, empresas, centros de formación, etc.) para visibilizar la importancia de la vocación científica y tecnológica.

Este espacio de experimentación e investigación juvenil se ubicará inicialmente en el Gazteleku municipal (Oriamendi 4), aunque el Ayuntamiento de Beasain puede decidir en cualquier momento una nueva ubicación, siempre en el término municipal de Beasain.

Estas son las competencias que el proyecto pretende desarrollar:

- Capacidad de invertigar
- Empoderamiento de la juventud
- Desarrollo de la sociedad local
- Transmisión de la memoria histórica y técnica
- La convivencia: aspecto intelectual, físico, social y emocional
- Competencia lingüística
- Igualdad y coeducación
- Transmisión del conocimiento de los científicos del entorno

En base a los siguientes valores:

- Basado en vivencias
- Colaboración entre los agentes implicados en el proyecto.
- Fomento de la multidisciplinariedad.
- Crear un nuevo proyecto abierto y que garantice el dinamismo necesario para compatibilizarlo con la realidad de cada entorno.
- Crear un proyecto que fomente la curiosidad.
- El emprendimiento debe ser la bandera de los destinatarios y promotores del proyecto.
- Potenciar la autonomía y el trabajo en equipo a la vez.
- Confianza.

Estos son los ejes de la oferta vivencial:

-

- Gaiak: zientzia, teknologia, ingeniaritza, matematika eta artea.
- Ingurunea, benetakoa, egunerokotasunarekin lotua.
- Protagonistak erakartzea, komunitatera.
- Norberaren interesak kontuan hartzea.
- Garapen pertsonala

- Materias: ciencia, tecnología, ingeniería, matemáticas y arte.
- El entorno, real, relacionado con el día a día.
- Atraer a los protagonistas a la comunidad.
- Tener en cuenta los propios intereses.
- Desarrollo personal

3. ZERBITZUAREN HELBURUAK

a) Helburu Orokorra

Beasaingo 10 eta 16 urte bitarteko gazteentzako esperimentazio eta ikerketa-gune bat ezartzea eta dinamizatzea, zientzia eta teknologia eremuak (STEAM) haien gana hurbiltzeko, motibazioa sustatzeko eta bokazio zientifiko-teknologikoak indartzeko, betiere genero-ikuspegia eta hezkidetza oinarri hartuta.

b) Helburu zehatzak

- Bokazio STEAM-ak sustatzea: Gazteengan zientzia, teknologia, ingeniaritza, matematika eta artearekiko jakin-mina, sormena eta ikerketa-gaitasuna piztea, bizipen praktikoen eta esperimentazioaren bidez.

- Berdintasuna eta emakumeen erreferentzialtasuna ikusaraztea: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 1/2023 Dekretua eta berdintasun-printzipioa bermatuz, nesken parte-hartzea bultzatzea eta emakume zientzialarien nahiz teknologoen papera nabarmentzea (bereziki Otsailaren 11ko ospakizunean eta erreferenteekiko topaketetan).
- Gazteen ahalduntzea eta autonomia: Gazteen garapen pertsonala, ekintzailetza-trebetasunak eta pentsamendu kritikoa bultzatzea, bai bakarkako

3. OBJETIVOS DEL SERVICIO

a) Objetivo principal

Establecer y dinamizar un espacio de experimentación e investigación para jóvenes de entre 10 y 16 años de Beasain que acerque los ámbitos científico tecnológico (STEAM) a ellos, fomente la motivación y potencie las vocaciones científico-tecnológicas desde la perspectiva de género y la coeducación.

b) Objetivos específicos

- Fomentar las vocaciones STEAM: Despertar en la juventud la curiosidad, la creatividad y la capacidad investigadora por la ciencia, la tecnología, la ingeniería, las matemáticas y el arte, a través de las vivencias prácticas y la experimentación.
- Visibilizar la igualdad y la referencialidad de las mujeres: garantizar el Decreto 1/2023 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y el principio de igualdad, impulsar la participación de las chicas y destacar el papel de las mujeres científicas y tecnólogas (especialmente en la celebración del 11 de febrero y en los encuentros con referentes).

- Empoderamiento y autonomía juvenil: Favorecer el desarrollo personal, las habilidades emprendedoras y el pensamiento crítico de la juventud, tanto desde

autonomian bai talde-lanean oinarrituta.

- Komunitate-konexioa eta tokiko garapena: Zientzia eta teknologia herritarrei, ikastetxeei eta tokiko enpresa nahiz eragileei irekitzea, tokiko ingurune errealean eta memoria historiko zein teknikoaren transmisioan eraginez.

la autonomía individual como desde el trabajo en equipo.

- Conexión comunitaria y desarrollo local: Abrir la ciencia y la tecnología a la ciudadanía, a los centros escolares y a las empresas y agentes locales, incidiendo en el entorno real local y en la transmisión de la memoria histórica y técnica.

4. ENPRESAREN BETEBEHARRAK

Enpresak egin beharrekoen artean, honako zeregin edo jarduketa hauek jasotzen dira:

a) Koordinazio eta komunikaziozko zeregin orokorrak

Enpresak proiektuaren kudeaketa integrala egin beharko du, eta horretarako planteatutako helburuak lortzen direla zaindu beharko du. Honako zeregin hauek egin beharko dira, betiere Beasaingo Udalarekin koordinatuta, eta hark baliozkotuz enpresak egindako proposamenak:

- Garatu beharreko jardueren plangintza definitzea: urteko kudeaketa-plan bat definitzea. (edukiak, aurrekontua, komunikazio-plana, etab.).
- Erabili beharreko metodologiak definitzea.
- Programaren diseinu teknikoa eta pedagogikoa.
- Programa koordinatzeko funtzio orokorrak garatzea (bilerak Beasaingo Udalarekin, ikastetxeekin harremanetan jartzea eta koordinatzea, espazioak gordetzea, etab.).
- Ekitaldi, tailer, jardunaldi eta abarretarako matrikulak eta izen-emateak kudeatzea.
- Babesak eta lankidetzak kudeatzea (*partnerrak* bilatzea,

4. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA

Entre las tareas o actuaciones a realizar por la empresa se incluyen las siguientes:

a) Funciones generales de coordinación y comunicación

La empresa deberá realizar una gestión integral del proyecto y velar por la consecución de los objetivos planteados para ello. Las tareas a realizar, en coordinación con el Ayuntamiento de Beasain y validando las propuestas realizadas por la empresa, serán las siguientes:

- Definición de la planificación de las actividades a desarrollar: definición de un plan de gestión anual (contenidos, presupuesto, plan de comunicación, etc.).
- Definición de las metodologías a utilizar.
- Diseño técnico y pedagógico del programa.
- Desarrollar las funciones generales de coordinación del programa (reuniones con el Ayuntamiento de Beasain, contacto y coordinación con los centros, reserva de espacios, etc.).
- Gestión de matrículas e inscripciones para eventos, talleres, jornadas, etc.
- Gestión de apoyos y colaboraciones (búsqueda de

akordioak eta lankidetzak kudeatzea, etab.).
- Komunikaziorako, sare sozialetarako eta abarretarako argazkiak, bideoak eta bestelako ikus-entzunezko materiala egitea.
- Programaren barruan (kartelak, prentsa-oharrak, postak, etab.) ekitaldien, tailerren, jardunaldien eta abarren berri emateko komunikazio-euskarriak sortzea.
- Jarduerak garatzeko behar den materiala izatea.

partners, gestión de acuerdos y colaboraciones, etc.).
- Realización de fotografías, vídeos y otros materiales audiovisuales para comunicación, redes sociales, etc.
- Creación de soportes de comunicación para informar de eventos, talleres, jornadas, etc. dentro del programa (carteles, notas de prensa, correos, etc.).
- Disponer del material necesario para el desarrollo de las actividades.

b) Esperimentazio programa

STEAM eremuarekin lotutako gazteen esperimentaziorako 2027 ko ikasturtean 2 talde jarriko dira martxan. Hurrengo ikasturtera begira 4 lantalde egonkorretara handituz. Talde horiek curriculumetik eta eskola-ordutegitik kanpo egingo dituzte beren jarduerak. Lau talde horietako bi Lehen Hezkuntzako 5. eta/edo 6. mailako ikasle gazteek osatuko dute. Astean behin bilduko dira gutxienez ordu eta 30 minutuko saioetan.

Beste bi taldeak DBHko 1. eta/edo 2. mailako ikasle gazteek osatuko dute. Astean behin bilduko dira, gutxienez, ordu eta 30 minutuz. Jasotako izen-emateen arabera baloratu ahal izango da lau talde horien eraketa, eta talde bat ez osatzeko aukera egongo da horretarako gutxienez 10 taldeak sortzen saiatuko da, ez badira nahiko izen emate egon udalaren esku egongo da taldearen sorrera.

Beasainen erroldatuek lehentasuna edukiko dute, baina parte hartzea irekia izango da.

Programa behar bezala gauzatu ahal izateko, enpresak honako lan hauek egin beharko ditu:

- Beasaingo Udalarekin urteko kudeaketa-planean eta onartutako diseinu pedagogikoan adostutako baldintzetan garatzea programa.

b) Programa de experimentación

En el curso 2027 se pondrán en marcha 2 grupos de experimentación juvenil relacionados con el ámbito STEAM. Ampliando a 4 equipos estables de cara al próximo curso. Estos grupos realizarán sus actividades fuera del currículo y del horario lectivo. Dos de estos cuatro grupos estarán formados por jóvenes alumnos de 5º y/o 6º de Primaria. Se reunirán al menos una vez a la semana en sesiones de hora y 30 minutos.

Los otros dos grupos estarán formados por jóvenes alumnos de 1º y/o 2º de ESO. Se reunirán al menos una vez a la semana durante 1 hora y 30 minutos. En función de las inscripciones recibidas se podrá valorar la constitución de estos cuatro grupos y se podrá no formar un grupo para lo que se intentará crear al menos los 10 grupos, si no ha habido suficientes inscripciones la creación del grupo correrá a cargo del ayuntamiento.

En Beasain tendrán prioridad los empadronados, pero la participación será abierta.

Para la correcta ejecución del programa, la empresa deberá realizar las siguientes tareas:

- Desarrollar el programa en los términos acordados con el Ayuntamiento de Beasain en su plan de gestión anual y en el diseño pedagógico aprobado.

- Programa garatu ahal izateko behar adina langile izatea eta beharrezko prestakuntza, ezagutza eta esperientzia izatea.
- Beharrezkoa balitz, behar bereziak dituzten ikasleak artatzeko baliabide nahikoa izatea.

- Esperimentazio-programaren saioak antolatzea.
- Programa garatzeko beharrezkoak diren materialak izatea eta gazteen eskura jartzea.

- Saioetarako erabilitako materialaz eta horiek garatzen diren espazioaren txukuntasun eta garbitasun egokiaz arduratzea.
- Saio guztien asistentzia kontrolatzea.

- Contar con personal suficiente y con la formación, conocimientos y experiencia necesarios para el desarrollo del programa.
- Disponer, si fuera necesario, de recursos suficientes para atender al alumnado con necesidades especiales.
- Organización de sesiones del programa de experimentación.
- Disponer de los materiales necesarios para el desarrollo del programa y ponerlos a disposición de las personas jóvenes.
- Responsabilizarse del material empleado en las sesiones y de la correcta limpieza y pulcritud del espacio en el que se desarrollan.
- Controlar la asistencia a todas las sesiones.

c) Gaikako tailerrak

Esperimentazio programaz gain, enpresak 12 tailer antolatu beharko ditu "saio txiki" moduan, Gaztelekuko urteroko esperimentazio programan egiten den lana aurkezteko. Saio horiek ordubeteko iraupena izango dute, zientzia eta teknologiarekin zerikusia duen gai bat landuko da . Udalerriko ikastetxeetan eman ahal izango dira, honako maila hauetan: Lehen Hezkuntzako 4. Maila, Lehen Hezkuntzako 5. maila eta Lehen Hezkuntzako 6. maila. Tailer horiek ikasturteko azken hiruhilekoan egingo dira, maiatza eta ekaina bitartean. Adin tartea beharraren arabera moldatu daiteke, beti ere enpresak udalarekin adostu ondoren.

Tailer horiek behar bezala egin ahal izateko, enpresak honako lan hauek egin beharko ditu:

- Tailerrak Beasaingo Udalarekin urteko kudeaketa-planean eta onartutako diseinu pedagogikoan adostutako baldintzetan garatzea.
- Tailerrak eman ahal izateko behar adina langile izatea eta behar besteko prestakuntza, ezagutza eta esperientzia izatea.
- Tailerrak antolatzea.

c) Talleres temáticos

Además del programa de experimentación, la empresa tendrá que organizar 12 talleres en forma de "pequeñas sesiones" para presentar el trabajo que se realiza en el programa anual de experimentación del Gazteleku. Estas sesiones tendrán una duración de una hora, se tratará un tema relacionado con la ciencia y la tecnología. Podrán impartirse en los centros escolares del municipio en los niveles de 4º de Educación Primaria. Curso, 5º de Primaria y 6º de Primaria. Estos talleres se desarrollarán en el último trimestre del curso, entre mayo y junio. El rango de edad puede adaptarse a la necesidad, previo acuerdo de la empresa con el Ayuntamiento.

Para la correcta realización de estos talleres, la empresa deberá realizar los siguientes trabajos:

- Desarrollar los talleres en las condiciones acordadas con el Ayuntamiento de Beasain en su plan de gestión anual y en el diseño pedagógico aprobado.
- Contar con personal suficiente y con formación, conocimientos y experiencia suficientes para impartir los talleres.

- Parte hartzen duten gazteen eskura jartzea tailerrak garatzeko behar diren materialak.
- Tailerretarako erabilitako materialaz arduratzea, bai eta tailerretarako erabiltzen den espazioaren txukuntasunaz eta garbitasunaz ere.
- Tailerretako asistentzia kontrolatzea.

- Organización de talleres.
- Poner a disposición de los jóvenes participantes los materiales necesarios para el desarrollo de los talleres.
- Responsabilizarse del material utilizado en los talleres, así como de la pulcritud y limpieza del espacio destinado a los mismos.
- Control de asistencia en talleres.

Tailer horiek udalerriko lehen hezkuntzako ikastetxe guztiei eskainiko zaizkie, gehienez ere 12 saio eskainiko dira, beti ere, ikastetxeen nahiaren baitan.

Estos talleres se impartirán a todos los centros de primaria del municipio, con un máximo de 12 sesiones, siempre a voluntad de los centros.

12 tailer horiek udalerriko Lehen Hezkuntzako 4. eta 6. mailako ikasle guztiak artatzeko gaitasuna izan beharko dute.

Estos 12 talleres deberán tener capacidad para atender a todo el alumnado de 4º y 6º de Primaria del municipio.

d) Ekitaldi komunitarioak

d) Eventos comunitarios

Tailerren programaren osagarri gisa, urtean zehar hainbat ekitaldi antolatu beharko ditu enpresak komunitatean, hainbat eragile inplikatuz (herritarrak, enpresak, prestakuntza zentroak, etab.), bokazio zientifikoaren eta teknologikoaren garrantzia ikusarazteko.

Como complemento al programa de talleres, la empresa deberá organizar a lo largo del año una serie de eventos en la comunidad, implicando a diferentes agentes (ciudadanos, empresas, centros de formación, etc.) para visibilizar la importancia de la vocación científica y tecnológica.

Alde batetik, ikastaroko parte-hartzaileek izango dituzten ekitaldiak daude:

Por un lado, están los actos que tendrán los participantes en el curso:

-Steam profesionalaren bisita: Zientzia eta teknologian lan egiten duen profesional bat ezagutzeko aukera izango dute, bertan solasaldi informal bat sortuko da. Zer ikasi duen, zertan lan egiten duen… bezalako gaiak landuko dituzte.

- Visita del profesional Steam: Tendrán la oportunidad de conocer a un profesional que trabaja en ciencia y tecnología, donde se creará un coloquio informal. Tratarán temas como qué ha aprendido, en qué trabaja...

-Enpresetara bisita: Inguruko enpresa bat ezagutzera joango dira lehen pertsonan eta bertan egiten dutena ikusteko aukera izango dute.

- Visita a empresas: Irán en primera persona a conocer una empresa de la zona y tendrán la oportunidad de ver lo que hacen allí.

Bestetik, herritarrei irekitako ekitaldi hauek antolatu beharko dira urtero:

Por otro lado, se deberán organizar anualmente los siguientes actos abiertos a la ciudadanía:

- Otsailaren 11ko ospakizuna: Emakume eta Neska Zientzialarien Nazioarteko Eguna: herriko gazteentzat jarduera interaktiboren bat egingo da, eta

- Celebración del 11 de febrero: Día Internacional de las Mujeres y Niñas Científicas: Se llevará a cabo alguna actividad interactiva para jóvenes del

udalerriko herritar guztiek ikusi ahal izango dute, tokiko saltokiekin eta/edo egokitzat jotzen diren tokiko beste erakunde edota elkarte batzuekin lankidetzan, emakumeen eta nesken nazioarteko eguna zientzia arloan ikusarazteko eta nabarmentzeko.

- Gazteen eta STEAM Profesionalen arteko topaketa abian jartzea: STEAM eremuko profesionalen eta kontratu honen urteko esperimentazio-tailerrean parte hartzen duten gazteen arteko topaketa egingo da udal-instalazioetan. Topaketa horri esker, gazteek modu informalean jardun ahal izango dute erreferentziazko tokiko profesionalekin, zalantzak argitu ahal izango dituzte eta profesional horien lan-eremua ezagutu ahal izango dute. Emakumeek eta euskaraz dakitenek lehentasuna izango dute jarduera honetan profesional gisa parte hartzeko. Beti ere, parte-hartzearen antolaketan eta profesionalek hautatzean aplika daitezkeen lege- eta berdintasun-irizpideak errespetatuz.

e) Sareak eta aliantzak

Zerbitzuaren garapen egokia bermatzeko, hau izango da funtsezko puntuetako bat:

Esperimentazio zientifiko-teknologikoaren esparruan sinergiak lortzeko eta beste ekimen batzuekin ezagutza partekatzeko aukera emango duten aliantzak izatea, eta zentroen sareetan eta antzeko espazioetan parte hartzea.

Horregatik, enpresarentzat ezartzen den baldintzetako bat gazteentzako beste ikerketa-zentro batzuekin sareak eta aliantzak bilatzea eta garatzea izango da.

5. ZERBITZUAREN ORDUTEGIAK ETA EZAUGARRI TEKNIKOAK

- Zerbitzua Beasaingo Udalak onartutako egutegiaren eta

municipio, que permitirá a todos los vecinos del municipio ver, en colaboración con los comercios locales y/o otras entidades y/o asociaciones locales que se consideren oportunas, el día internacional de las mujeres y las niñas para visibilizar y destacar científicamente.

- Puesta en marcha del encuentro entre jóvenes y STEAM Profesionales: Las instalaciones municipales acogerán un encuentro entre profesionales del ámbito STEAM y jóvenes participantes en el taller anual de experimentación de este contrato. Este encuentro permitirá a los jóvenes actuar de forma informal con los profesionales locales de referencia, resolver dudas y conocer el ámbito laboral de estos profesionales. Las mujeres y las personas que sepan euskera tendrán prioridad para participar como profesionales en esta actividad. Respetando, en todo caso, los criterios legales y de igualdad aplicables a la organización de la participación y a la selección de los profesionales.

e) Redes y alianzas

Uno de los puntos fundamentales para garantizar el correcto desarrollo del servicio será:

Disponer de alianzas que permitan obtener sinergias y compartir conocimiento con otras iniciativas en el ámbito de la experimentación científico-tecnológica y participar en redes de centros y espacios similares.

Por ello, uno de los requisitos que se establece para la empresa será la búsqueda y desarrollo de redes y alianzas con otros centros de investigación para jóvenes.

5. HORARIOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL SERVICIO

- El servicio se prestará siempre según el calendario y horario aprobado por el Ayuntamiento de Beasain.

ordutegiaren arabera emango da beti.

- Beasaingo udalak, zerbitzuaren beharren arabera, egutegia eta ordutegia aldatu ahal izango ditu. Aldaketak, ahal den neurrian, aurrez jakinaraziko zaizkio esleipendunari, eta, nolanahi ere, gutxienez bost egun natural/baliodun aurretik.
- Zerbitzua Udalak urtero onartzen duen jarduera-programaren arabera emango da, enpresak egindako proposamenean oinarrituta.
- Esperimentazio-programa urritik maiatzera burutuko da.
- Ezartzen diren tailerretarako inskripzioen arloko kudeaketa guztia eta horietatik eratorritako publizitatea enpresak egingo du. Hala ere, diru-bilketa Beasaingo Udalak egingo du, unean-unean indarrean dauden zerga-ordenantzen arabera.
- Enpresa esleipendunak hiru hileko jardueren balantzea egin beharko du (gazteen bertaratzea, garatutako jarduerak, aldaketa-proposamenak, gazteen gogobetetze maila, etab.).
- Enpresa esleipenduna instalazioaren berezko materiala egunero zaintzeaz eta maneiatzeaz arduratu beharko da.
- Zerbitzuarekin zerikusia duten gorabehera, anomalia eta abarren berri eman beharko zaie instalazioaz arduratzen diren langileei, eta, zehazki, aldez aurretik, zerbitzua egiten duten langileen artean gertatzen diren aldaketen berri emango da posta elektroniko bidez.

- El Ayuntamiento de Beasain, en función de las necesidades del servicio, podrá modificar el calendario y horario. Las modificaciones se comunicarán, en la medida de lo posible, con antelación al adjudicatario y, en todo caso, con una antelación mínima de cinco días naturales/hábiles.
- El servicio se prestará en base al programa de actividades que anualmente apruebe el Ayuntamiento, en base a la propuesta realizada por la empresa.
- El programa de experimentación se llevará a cabo de octubre a mayo.
- Toda la gestión en materia de inscripciones para los talleres que se establezcan y la publicidad derivada de los mismos será realizada por la empresa. No obstante, la recaudación será realizada por el Ayuntamiento de Beasain, de acuerdo con las ordenanzas fiscales vigentes en cada momento.
- La empresa adjudicataria deberá realizar un balance trimestral de las actividades (asistencia de jóvenes, actividades desarrolladas, propuestas de cambio, grado de satisfacción de los jóvenes, etc.).
- La empresa adjudicataria deberá encargarse del mantenimiento y manejo diario del material propio de la instalación.
- Las incidencias, anomalías, etc. relacionadas con el servicio deberán ser comunicadas al personal responsable de la instalación y, en concreto, se informará previamente por correo electrónico de los cambios que se produzcan entre el personal que realiza el servicio.

6. BALIABIDE MATERIALAK ETA BERARIAZKO BALDINTZAK

Enpresak jarduerak egiteko beharrezko materiala eduki beharko du. Saioak emateko espazioa eta materiala gordetzeko tokia udalak jarriko du. Horretaz gain, udalaren ardura izango

6. MEDIOS MATERIALES Y CONDICIONES ESPECÍFICAS

La empresa deberá disponer del material necesario para la realización de las actividades. El espacio para la impartición de las sesiones y el espacio para el depósito del material será habilitado por

da, ikastaroa aurrera eramateko beharrezkoa den material teknologikoa erraztea:

- Ordenagailuak
- Pantaila
- Soinu ekipoa
- Proiektorea

el ayuntamiento. Además, será responsabilidad del Ayuntamiento facilitar el material tecnológico necesario para el desarrollo del curso:

- Ordenadores
- Pantalla
- Equipo de sonido
- Proyector

Tailerrak aurrera eramateko gainontzeko horniduraz enpresa esleipenduna arduratuko da.

El resto de suministros para la realización de los talleres correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

Enpresa kontratistak langile nahikoak izan beharko ditu, zerbitzua emateko beharrezko titulazioa, esperientzia eta ezagutzak dituztenak. Lantaldea gutxienez hiru pertsonak osatuko dute, eta horietako bat koordinatzailea izango da. Horretaz gain, enpresak langile bat kontratatzeko aukera izango du, behar bereziak dituzten parte hartzaileak artatzeko.

La empresa contratista deberá contar con personal suficiente, con la titulación, experiencia y conocimientos necesarios para la prestación del servicio. El equipo de trabajo estará formado por al menos tres personas, una de las cuales será la coordinadora. Además, la empresa podrá contratar a un trabajador para atender a los participantes con necesidades especiales.

Enpresak zerbitzuari esleitzen dizkion langileen zerrenda egin beharko du, eta beteko duten lanposturako gaitasuna dutela egiaztatzen duen dokumentazioa eta bakoitzaren NANaren fotokopia aurkeztu beharko ditu. Era berean, enpresak, ahal den guztietan, emandako dokumentazioan egiten diren aldaketen berri eman beharko du aldez aurretik, eta, hala ez denean, hurrengo lanegunean. Jakinarazpen hori kontratua formalizatu ondoren egingo da, zerbitzua abian jarri aurretik eta aldaketaren bat ematen den bakoitzean.

La empresa elaborará una relación del personal que asigne al servicio, aportando la documentación acreditativa de la aptitud para el puesto a desempeñar y fotocopia del DNI de cada uno de ellos. Asimismo, la empresa deberá comunicar con carácter previo, siempre que sea posible, los cambios que se produzcan en la documentación aportada y, en su defecto, el día laborable siguiente. Esta comunicación se realizará una vez formalizado el contrato, antes de la puesta en marcha del servicio y cada vez que se produzca alguna modificación.

Enpresak izendatuko du bere plantillako pertsona bat, kontratuaren xede den zerbitzu emateko "koordinatzaile" gisa. Hierarkikoki haren mende egongo dira enpresak ekartzen dituen langile guztiak, eta bere agindupean dauden langileek laneko segurtasunari eta higieneari buruzko arauak eta aplikatu beharreko beste edozein arau betetzen dituztela egiaztatzeaz arduratuko da, baita arau horiek betearazteaz ere.

La empresa designará a una persona de su plantilla como "coordinadora" para la prestación del servicio objeto del contrato. Todo el personal que traiga la empresa estará jerárquicamente sujeto a la misma, siendo responsable de comprobar y cumplir con las normas de seguridad e higiene en el trabajo y cualquier otra normativa que le sea de aplicación.

Era berean, arduradun horren bitartez planteatu eta konpondu beharko dira, modu bakarrean, zerbitzua eman bitartean sor daitezkeen arazo tekniko,

Asimismo, a través de este responsable deberán plantearse y resolverse, de una sola manera, los problemas técnicos, laborales, de seguridad o de cualquier

laboral, segurtasunekoak edo beste edozein mailatakoak, bai enpresak hartutako konpromisoari eragiten diotenak, bai bere langileei eragiten dietenak, bai Udalak, beste erakunde edo agintari ofizial batzuek edo Lan Ikuskaritzak emandako argibideen ondorioz sortzen direnak.

otro orden que puedan surgir durante la prestación del servicio, tanto los que afecten al compromiso adquirido por la empresa, a su personal, como los que se deriven de las instrucciones del Ayuntamiento, de otros organismos o autoridades oficiales o de la Inspección de Trabajo.

Kontratua gauzatzean, enpresa kontratistak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du tratuan, enplegua lortzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, iraungitzean, ordainsarietan, lan-kalitatean eta lan-egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan. Era berean, zerbitzuaren garapenean berdintasun hori bermatuko du.

En la ejecución del contrato, la empresa contratista garantizará la igualdad de mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, en la clasificación profesional, en la promoción, en la permanencia, en la formación, en la extinción, en las retribuciones, en la calidad y estabilidad laboral, en la duración y organización de la jornada laboral. Asimismo, garantizará dicha igualdad en el desarrollo del servicio.

Enpresari eta bere langileei lanbide-jardunean zehar dituzten betebeharrak behar bezala betetzeko eskatuko zaie. Beasaingo Udalak zerbitzuaren prestazioan langile batek betebeharrak ez dituela behar bezala betetzen uste badu, horren arrazoiak idatziz jakinaraziko dizkio kontratistari, eta, dagokionean, langile horren ordezkapena eskatu ahal izango du, beti ere kontratistari dagokion langileak antolatzeko eta kudeatzeko eskumena errespetatuz.

Se exigirá a la empresa y a sus trabajadores el cumplimiento de sus obligaciones durante el ejercicio profesional. En el caso de que el Ayuntamiento de Beasain considere que en la prestación del servicio un trabajador no cumple adecuadamente con sus obligaciones, comunicará por escrito las razones del mismo al contratista y, en su caso, podrá solicitar su sustitución, respetando en todo caso la competencia de organización y gestión del personal que le corresponda.

Zerbitzua garatzeko, instalazioan dauden espazioak eta materialak erabili ahal izango ditu enpresak, eta enpresak material suntsikor oro jarri beharko du, eta beharrezkotzat jotzen dituen beste material batzuk ere erabili ahal izango ditu.

Para el desarrollo del servicio, la empresa podrá utilizar los espacios y materiales existentes en la instalación, debiendo la empresa aportar todo tipo de material fungible y utilizar otros materiales que considere necesarios.

Enpresak behar adina baliabide tekniko izan beharko ditu Udalak bere esku jartzen dituen instalazio finko eta materialak osatzeko, zerbitzua behar bezala eman ahal izateko. Urtero, egindako jardueren memoria zehatza aurkeztuko du.

La empresa deberá disponer de los medios técnicos necesarios para completar las instalaciones fijas y materiales que el Ayuntamiento ponga a su disposición para la correcta prestación del servicio. Anualmente presentará una memoria detallada de las actividades realizadas.

7. UDALAREKIN HARREMANA

7. RELACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO

a. **KOMUNIKAZIOA:** Udalarekin harreman zuzena izango du enpresa esleipendunak. Parte-hartzaileekin harremana enpresa esleipendunak izango du.

b. **KOORDINAZIOA:** Enpresa esleipendunak koordinatzaile bat hautatuko du, bera arduratuko da udalarekin koordinazioa gauzatzeaz. Ikasturtearen planifikazioa egiteko irailean izango dute lehenengo bilera, bertan zinegotziak, udaleko gazteria teknikaria eta enpresako koordinatzailea elkartuko dira. Ondoren hilabetero elkartuko da enpresako koordinatzailea udaleko teknikariarekin jarraipen bilerak egiteko.

c. **EBALUAZIOA:** Bi ebaluazio txosten aurkeztuko dizkio enpresak udalari, lehenengoa abenduak eta bigarrena ikasturte bukaeran ikasturteko memoriarekin batera.

d. **MEMORIA:** Goian aipatu bezala ikasturte bukaeran memoria aurkeztu beharko du enpresa esleipendunak. Bertan hainbat atal aipatu beharko dira gutxienez: Ikasturtean egindako ekintzak, parte hartzaileen asistentzia, aurrera eramandako programak eta hauen ebaluazioa.

a. **COMUNICACIÓN:** La empresa adjudicataria mantendrá contacto directo con el Ayuntamiento. El contacto con los participantes será por parte de la empresa adjudicataria.

b. **COORDINACIÓN:** La empresa adjudicataria seleccionará un coordinador que será el encargado de llevar a cabo la coordinación con el Ayuntamiento.
En septiembre se celebrará la primera reunión de planificación del curso en la que se reunirán los concejales, el técnico de juventud del ayuntamiento y el coordinador de la empresa. Posteriormente se reunirá mensualmente el coordinador de la empresa para realizar reuniones de seguimiento con el técnico municipal.

c. **EVALUACIÓN:** La empresa presentará al ayuntamiento dos informes de evaluación, el primero de ellos en diciembre y el segundo al final del curso junto con la memoria del curso.

d. **MEMORIA:** Tal y como se ha indicado anteriormente, al final del curso escolar la empresa adjudicataria deberá presentar la memoria correspondiente. En él deberán mencionarse al menos varios apartados: las actividades realizadas durante el curso, la asistencia de los participantes, los programas llevados a cabo y la evaluación de los mismos.

8. ENPRESAK BETEBEHARREKO BESTE BALDINTZA BATZUK

Enpresak, Baldintza Juridiko eta Ekonomiko-Administratiboen Pleguetan ezarritako betebeharrez gain, honako jarraibide hauen arabera eman beharko du zerbitzua:

a. **IRUDI KORPORATIBOA**: Beren eginkizunak betetzeko, langileek Beasaingo Udalaren irudi

8. OTRAS CONDICIONES QUE DEBE CUMPLIR LA EMPRESA

La empresa, además de las obligaciones establecidas en los Pliegos de Cláusulas Jurídicas y Económico-Administrativas, deberá prestar el servicio de acuerdo con las siguientes instrucciones:

a. **IMAGEN CORPORATIVA:** Para el ejercicio de sus funciones, el personal utilizará la imagen corporativa del

korporatiboa erabiliko dute, edo Udalak adierazten duena (aldagelan, materialetan, etab.). Beste edozein irudi korporatibo sartzeko, Udalaren berariazko eta idatzizko baimena beharko da.

b. **HIZKUNTZA INKLUSIBOA**: enpresa esleipendunak hizkuntza inklusiboa eta ez sexista erabiliko du bere komunikazioetan.

c. **ARGAZKIAK ETA IRUDIAK**: kontratatutako lanak egiteko argazkiak eta/edo irudiak erabiltzen badira, Beasaingo Udalarenak edota enpresarenak izan beharko dute.

Irudi-banku bateko materiala edo hirugarren baten jabetza erabiltzen bada, enpresak izango du hura erabiltzearen ondoriozko edozein lege-erantzukizun.

Adingabekoen irudi-baimena eta legezko babesa: Adingabeko parte-hartzaileen irudiak biltzeko eta erabiltzeko, berariazko baimena eskatuko da izen-emate orrian, gurasoen edo legezko tutoreen aldetik.

Nolanahi ere, uneoro bermatuko da adingabekoen irudiaren eta intimitaterako eskubidearen babes osoa, eta irudi horien erabilera soilik zerbitzuaren eta jardueren sustapen-nahiz informazio-helburuetara mugatuko da. Horretarako, errespetatu eta beteko dira:

- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa (bereziki adingabekoen datuen tratamenduari buruzko artikuluak).
- 1/1982 Lege Organikoa, maiatzaren 5ekoa, Ohorerako, Intimitaterako eta Norberaren Irudirako Eskubidearen Babes Zibilari buruzkoa.
- 1/1996 Lege Organikoa, urtarrilaren 15ekoa, Adingabearen Babes Juridikoari buruzkoa.

Ayuntamiento de Beasain o la que éste indique (vestuario, materiales, etc.). La incorporación de cualquier otra imagen corporativa requerirá la autorización expresa y escrita del Ayuntamiento.

b. **LENGUAJE INCLUSIVO:** la empresa adjudicataria utilizará un lenguaje inclusivo y no sexista en sus comunicaciones.

c. **FOTOGRAFÍAS E IMÁGENES:** En el caso de que se utilicen fotografías y/o imágenes para la realización de los trabajos contratados, éstas deberán ser propiedad del Ayuntamiento de Beasain o de la empresa.

Cuando se utilice el material de un banco de imágenes o la propiedad de un tercero, la empresa incurrirá en cualquier responsabilidad legal derivada de su uso.

Autorización de imágenes y protección legal de menores: Para la recogida y utilización de imágenes de los menores participantes se solicitará autorización expresa en la hoja de inscripción por parte de los padres o tutores legales.

En todo caso, se garantizará en todo momento la protección integral de la imagen y del derecho a la intimidad de las personas menores de edad, limitando su uso exclusivamente a los fines de promoción e información del servicio y de sus actividades. Para ello se respetarán y cumplirán:

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales (en particular artículos relativos al tratamiento de datos de menores).
- Ley Orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de Protección Civil del Derecho al Honor, a la Intimidad y a la Propia Imagen.
- Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor.

d. **EUSKARA**: komunikazio-ekintzetan gaztelania eta euskara erabiliko dira, batez ere euskara. Enpresak euskararen ezagutza nahikoa duten langileak izango ditu, gutxienez C1 maila dutela bermatu beharko dute.

Argitaratzen den dokumentazio guztia euskaraz zein gaztelaniaz egingo da, eta esleipendunari dagokio horretarako behar diren itzulpen-lanak egitea.

e. **KONFIDENTZIALTASUNA**: kontratatutako zerbitzuei dagokienez, enpresak jakin ditzakeen datu guztiak konfidentzialtzat joko dira, eta haien identitatea eta sekretua gorde beharko dira.

f. **PROFESIONALAK:**
- Unibertsitate-titulua edo lanbide-heziketako goi ziklo bat egina izatea, zientziako edo teknologiako ikasketetan.
- Euskara-maila ona: C1 mailako agiria izatea, gutxienez.
- Gidabaimena.
- Haurrekin eta nerabeekin lan egiteko begiralearen titulua edo irakaskuntza-masterra.
- Sexu-deliturik ez dutenaren agiria

d. **EUSKERA:** en las acciones comunicativas se utilizará el castellano y el euskera, especialmente el euskera. La empresa contará con trabajadores con conocimientos suficientes de euskera, que deberán garantizar un nivel mínimo de C1.

Toda la documentación que se publique se elaborará tanto en euskera como en castellano, correspondiendo al adjudicatario la realización de los trabajos de traducción necesarios.

e. **CONFIDENCIALIDAD:** Todos los datos que la empresa pueda conocer de los servicios contratados tendrán la consideración de confidenciales, debiendo mantenerse su identidad y secreto.

f. **PROFESIONALES:**

- Estar en posesión del título universitario o de un ciclo superior de formación profesional en los estudios de ciencia o tecnología.
• Buen nivel de euskera: estar en posesión, al menos, del certificado de nivel C1.
• Carnet de conducir.
• Título de monitor o monitora o master docente para trabajar con niños, niñas y adolescentes.
• Documento de no comisión de delito sexual

9. IZEN EMATEA

a. **KUDEAKETA**: Izen ematearen kudeaketaz enpresa esleipenduna arduratuko da.
b. **PREZIOAK ETA KOBRAKETAK:** Ordainketa bakarra egingo da, ikasturte hasieran. Behin ikasturtea hasita, ez da onartuko kuota baliogabetzea edo itzultzea. Kuotaren ordainketa nola egingo den udalak zehaztuko du.
c. **HAUTAKETA IRIZPIDEAK:** 15 gazterentzako tokia egongo da talde bakoitzean. Honako

9. INSCRIPCIÓN

a. **GESTIÓN:** La gestión de la inscripción correrá a cargo de la empresa adjudicataria.
b. **PRECIOS Y COBROS:** Se realizará un único pago al comienzo del curso escolar. Una vez iniciado el curso escolar, no se admitirá la anulación o devolución de la cuota. La forma de pago de la cuota será determinada por el Ayuntamiento.
c. **CRITERIOS DE SELECCIÓN:** Habrá plazas para 15 jóvenes en cada grupo. Para la selección se

irizpideak hartuko dira kontuan hautaketa egiteko:

- Lehen irizpide moduan, Beasainen erroldatutako gazteek izango dute lehentasuna.
- Ondoren, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bateratua onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua eta berdintasun-printzipioa errespetatuz, genero-oreka sustatuko da (% 40 / % 60ko ordezkaritza bermatuz). Genero-irizpide horren barruan, izen-ematearen ordenari jarraituko zaio. Tokiak beteko balira, itxaron-zerrenda sortuko da. Talde horiek osatzen ditugunean, harremanetan jarriko gara, egoeraren berri emateko.
- Ikasturtean zehar baja bat egoten bada, proportzio horiek (generoa) kontuan hartuko dira itxaron-zerrenda baldin badago, % 40tik ez jaisteko.

tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- Como primer criterio, tendrán prioridad los jóvenes empadronados en Beasain.
- Posteriormente, respetando el principio de igualdad y el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para las Vidas Libres de Violencia contra las Mujeres, se promoverá el equilibrio de género (garantizando una representación del 40%/60%). Dentro de este criterio de género, se seguirá el orden de inscripción. Si se cubrieran las plazas se creará la lista de espera. Una vez formados estos grupos, nos pondremos en contacto para informarles de la situación.
- Si durante el curso se produce una baja, estas proporciones (género) se tendrán en cuenta si hay lista de espera, para no bajar del 40%.

10. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN TRATAMENDUA

Tratamenduaren Arduraduna eta Helburua:

- Izen-emate zein kudeaketa prozesuetan jasotako izaera pertsonaleko datuak Beasaingo Udalaren ardurapeko tratamendu-sistematikotzan sartuko dira. Datu horiek "Gazteentzako Esperimentazio eta Ikerketa Zientifiko-Teknologikoa" zerbitzua kudeatzeko, matrikulazioak eta hautaketa-prozesuak bideratzeko, asistentzia kontrolatzeko eta jardueren garapena bermatzeko baino ez dira erabiliko.

10. TRATAMIENTO DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Responsable y Finalidad del Tratamiento:

- Los datos de carácter personal recogidos en los procesos de inscripción y gestión se incluirán en el tratamiento sistemático responsabilidad del Ayuntamiento de Beasain. Estos datos se utilizarán exclusivamente para gestionar el servicio de "Experimentación e Investigación Científico-Tecnológica para jóvenes", canalizar las matriculaciones y procesos selectivos, controlar la asistencia

y garantizar el desarrollo de las actividades.

Datuen Tratamendurako Enpresa Esleipendunaren Betebeharrak (Tratamenduaren Eragilea):

- Enpresa esleipendunak datu-tratamenduko eragile gisa jardungo du, eta Udalaren argibide azpiko baldintzak zorrotz beteko ditu. Datuak ezingo dira beste ezein helburutarako erabili, ezta hirugarrenei lagatzea edo jakinaraztea ere, Udalaren berariazko baimenik gabe edo legezko betebehar bat dagoenean izan ezik.
- Enpresak beharrezko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu datuen konfidentzialtasuna, osotasuna eta segurtasuna bermatzeko.
- Kontratua eta zerbitzua amaitzen direnean, enpresak Udalari itzuli edo ezabatu egin beharko dizkio kudeaketaren ondorioz jasotako datu pertsonal guztiak.

Obligaciones de la Empresa Adjudicataria del Tratamiento de Datos (Encargado del Tratamiento):

- La empresa adjudicataria actuará como agente de tratamiento de datos, cumpliendo escrupulosamente con las condiciones bajo instrucciones del Ayuntamiento. Los datos no podrán ser utilizados para ningún otro fin, ni objeto de cesión o comunicación a terceros, salvo autorización expresa del Ayuntamiento o obligación legal.
- La empresa adoptará las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar la confidencialidad, integridad y seguridad de los datos.
- A la finalización del contrato y del servicio, la empresa vendrá obligada a devolver o cancelar al Ayuntamiento todos los datos personales recibidos como consecuencia de su gestión.

Eskubideak Baliatzea:

- Parte-hartzaileek (edo haien guraso/tutore legezkoek) datuetan sartzeko, horiek zuzentzeko, ezabatzeko, tratamendua mugatzeko, aurka egiteko eta datuen eramangarritasunerako eskubideak baliatu ahal izango dituzte Beasaingo Udalaren aurrean, egoitza elektronikoaren bidez edo Herritarren Arreta Zerbitzuan eskabidea eginez.

Ejercicio de Derechos:

- Las personas participantes (o sus progenitores/tutores legales) podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación, limitación del tratamiento, oposición y portabilidad de los datos ante el Ayuntamiento de Beasain, a través de la sede electrónica o mediante solicitud en el Servicio de Atención Ciudadana.